

تجميع و تصحيح أسئلة اختبار الترجمة الابداعية الفصل الثاني ١٤٤٠ هـ

1- the most appropriate translation of :

من تعلم لغة قوم امن مكرهم

- "He who learns the language of a people has a full protection against their evil intentions."

2- Ibn Is-haq's) method, it was mainly :

- freeway method

3- Literary texts tend to

- an effective and aesthetic function

4- Literary texts tend to:

- To provoke emotions

5- Literary texts tend to cover genres of

- Poetry, prose, drama

6- The literary translator should:

- Speak for the source writer

7- The meaning of the word 'creative' in an English dictionary is

- "Inventive and imaginative"

تجميع و تصحيح : مجرد عابر

8- To achieve creativity in translation you are required to be

- Communicative, natural and accurate

9- One of the highest of human creative activities is:

- Creative translation

10- Cicero and Horace, who both advocated

- sense-for-sense

11- Approaches to translation with Cicero and Horace

- (first century BCE)

12- According to skopos theory, you need to determine what

- purpose the text you are translating

13- The most appropriate translation of:

وخلا الذباب بها فليس ببارح غردا كفعل الشارب المترنم

- Bees sing forever alone in a meadow like a happy drunken seeking a shadow

14- methods that emphasis Source Language,

- Word-for-word translation, Faithful Translation and Semantic Translation

15- English summer is

- A Symbol of beauty & liveliness

16- Poetic translation is considered in writing which captured:

- The spirit or the energy of the original poem

17- translation of poetry, more than any other type of creative writing, requires

- exceptional literary critical abilities and writing abilities.

18- in translation poetry, Ambiguity, in particular

- stylistic device

19- According to the skopos theory, you need to first decide

- what purpose the text you are translating

20- The main characteristic of poetry is

- Ambiguity

21- Novels and stories are

- fictitious compositions

22- short story, it is generally considered to be

- an independent literary genre with its own typical literary features.

23- religious short stories, into English need not only to be a creative writer but also to have an indivisible dual role as

- writer and interpreter,

24- Drama is the specific mode of fiction

- Represented in performance

25- - Theatre translation involves translating implied in the text

- The paralinguistic system

26- the drama in opera is generally

- sung throughout

27- musicals generally include :

- both spoken dialogue and songs;

28- Drama involves various forms of delivery. It uses monologues in the form of

- 'soliloquy',

29- drama is a language that is

- performable.

30- 'adaptation' in which dialogue, for example, must be

- "intelligible and speakable".

31- An oratory is an elaborate and prepared speech. It is the art of swaying an audience by

- eloquent speech

32- oratory was included under the term rhetoric, which meant

- the art of composing as well as delivering a speech.

33- During the Middle Ages, the Renaissance, and the Reformation, oratory was generally confined to the

- church

34- The oratorical style could be described as

- bombastic and intimate and conversational,

35- When translating a short story, as a translator, you have to make first A crude handwritten draft

- that you never refer to again

36- Religious orations (prophetic type)

- God-fearing, religiously knowledgeable, bilingual and bicultural person

37- The most appropriate translation of:

(اسمع سماع من يريد ان يفهم ما قيل له)

- Listen up like someone keen to understand what is being said to him,
and then does what he is being ordered to do

هذا ما استطعت تجميعه ..

في حال وجود أي اخطاء ، او لاضافة أي سؤال ..

اتمنى التواصل معي عبر التلجرام ..

@mjrd_3abr

بالتوفيق للجميع ،،